Porównanie tłumaczeń Hioba 21:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Że w dniu nieszczęścia zachowany bywa niegodziwy, w dniu gniewu potrafią sobie poradzić? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W dniu nieszczęścia niegodziwy może przetrwać i z dniem gniewu nieźle sobie poradzić. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Że niegodziwy jest zachowany na dzień zatracenia? Zostanie przyprowadzony na dzień gniewu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Że w dzień zatracenia zły zachowany bywa, w dzień, którego gniew przywiedziony bywa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Iż na dzień zatracenia chowają złego a na dzień zapalczywości wiedzion będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Że w dniu niedoli ocalał grzesznik, że w dniu gniewu [tacy] są zabrani. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Że w dniu nieszczęścia zły bywa zachowany, bywa wyratowany w dniu gniewu? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | że grzesznik zostaje ocalony w dniu klęski i w dniu gniewu jest uratowany? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | że w dniu nieszczęścia zły człowiek zostaje ocalony i ochrania się go w czasie gniewu? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto grzesznik w dniu klęski zostaje ocalony i w dniu gniewu uchodzi przed karą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо поганому легко буде до дня знищення, до дня його гніву буде він відведений. Хто сповістить перед його лицем його дорогу? І він сам зробив, хто йому віддасть? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | że w dzień klęski zły bywa oszczędzany, a w dzień gniewu zostają uprowadzeni na bezpieczne miejsce? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | że w dniu nieszczęścia zły zostaje oszczędzony i w dniu strasznego gniewu zostaje ocalony? |